

REALIDAD

(The Real Thing)

de Tom Stoppard

Versión de
Juan V. Martínez Luciano

Dirección de
Natalia Menéndez

Funciones
28 de enero al 7 de marzo de 2010

De martes a sábados, a las 20.30 h.
Domingos, a las 19.30 h

Teatro María Guerrero
Tamayo y Baus, 4
28004 Madrid

Centro Dramático Nacional | Prensa
Teléfonos 913109429– 913109425– 91 310 94 13– 609052508
prensa.cdn@inaem.mcu.es
<http://cdn.mcu.es/>

REALIDAD

(The Real Thing)

de Tom Stoppard

Versión de
Juan V. Martínez Luciano

Dirección de
Natalia Menéndez

Equipo artístico

Escenografía	Alfonso Barajas
Vestuario	María Araujo
Iluminación	Iván Martín
Música y espacio sonoro	Luis Miguel Cobo
Creación de vídeo	Mariona Omedes
Ayudante de dirección	Luis Luque

Reparto (por orden alfabético)

Charlotte	Arantxa Aranguren
Henry	Javier Cámara
Max	Juan Codina
Debbie	Patricia Delgado
Billy	Alex García
Brodie	Jorge Páez
Annie	María Pujalte

Producción
Centro Dramático Nacional

Encuentro y lecturas de piezas radiofónicas de Tom Stoppard

TEATRO MARÍA GUERRERO

Presentación de la trilogía titulada

LA COSTA DE UTOPIA

con presencia de su autor Tom Stoppard

Intervendrán:

Marcos Ordóñez, Gerardo Vera y Natalia Menéndez, entre otros

Miércoles 3 de febrero a las 11.30 horas

(Entrada libre hasta completar aforo)

TEATRO MARÍA GUERRERO

(Sala de la Princesa)

EL PUENTE DE ALBERT

Traducción: Juan V. Martínez Luciano

Dirección: Salva Bolta

Del 25 al 28 de febrero

TÚ SERÍAS PURA Y YO FRANCO / LA DISOLUCIÓN DE DOMINIC BOOT

Traducción: Miguel Teruel

Dirección: Salva Bolta

Del 4 al 7 de marzo

Sobre «Realidad» («The Real Thing»)

Aunque para el gran público sea, sin duda, más conocido por los muchos e importantes guiones cinematográficos que ha escrito (*The Romantic Englishwoman, Despair, The Human Factor, Brazil, The Empire of the Sun, The Russia House, Billy Bathgate*, o la archiconocida y premiada *Shakespeare in Love*), Tom Stoppard es, sin duda, uno de los mejores dramaturgos en lengua inglesa de la segunda mitad del siglo XX, con decenas de obras—todas ellas grandes éxitos de crítica y público— en su haber: *Rosencrantz and Guildenstern Are Dead, Jumpers, The Real Inspector Hound, Travesties, The Real Thing, Arcadia, The Invention of Love*, o *The Coast of Utopia* por mencionar tan sólo algunas de las más significativas.

Y *Realidad (The Real Thing)*, es no sólo una de las mejores obras de Stoppard, sino, probablemente, una de las mejores piezas dramáticas del teatro británico de los últimos años del siglo XX, como lo atestigua el hecho de que, cuando se estrenó en Londres, en noviembre de 1982, recibiera multitud de honores y premios a la producción interpretada, en aquella ocasión, por Roger Rees y Felicity Kendal —en los papeles de Henry y Annie—, con dirección de Peter Wood. Honores y premios que se repetirían tras su estreno en Nueva York, en 1984, en una producción—«memorable», si atendemos a los críticos— con Jeremy Irons y Glenn Close, bajo la dirección de Mike Nichols. Honores y premios que, por cierto, se repetirían en el año 2000, cuando se volvió a producir, en Londres y Broadway, interpretada en esa ocasión por Stephen Dillane y Jennifer Ehle, y dirigida por David Leveaux.

En *Realidad* encontraremos muchas de las características de la escritura stoppardiana, y muy especialmente los diferentes niveles de «teatro dentro del teatro» que, si bien presentes en muchas de sus obras, son utilizados aquí de forma magistral. Así, además de algunos guiños a Wilde, Shaw, Coward y, de una manera más evidente a *La señorita Julia* de Strindberg, nos encontraremos con el clásico *'Tis Pity She's a Whore [¡Que lástima que sea puta!]*, de John Ford, como parte integral de un texto que revolotea alrededor del intento de definir lo que es «real». Y es que podríamos afirmar que muchas de las obra de Stoppard giran en torno a esa idea de encontrar la naturaleza de la realidad, de lo que es «verdadero». La diferencia estriba, a lo largo de su producción dramática, en el concepto a debatir: el arte, la filosofía, la literatura—dramática, en el texto que nos ocupa—, el periodismo, la política y la libertad de expresión o, como en este caso, la naturaleza del amor y las relaciones personales en diferentes contextos.

Nos atreveríamos afirmar que encontraremos también en *Realidad* los primeros, y quizá los únicos, atisbos de autobiografía que Stoppard se atreve a introducir en toda su producción teatral. Así, mediante el personaje de Henry — a través del cual el autor nos hace plantearnos la utilidad del arte en general (literatura, música), y de la escritura dramática en particular— el autor plantea, al menos en parte, su vida, su obra y, sobre todo, referencias al oficio de

escritor, de dramaturgo. Porque, desde el punto de vista argumental, *Realidad* habla sobre el amor y el sexo, pero también sobre la literatura, el arte y la ilusión, la sinceridad y el desengaño, los sentimientos y su negación, en un trabajo con múltiples facetas empeñado en desentrañar lo que de espejismo tiene a veces la realidad.

Quizá ese carácter autobiográfico, esa implicación personal, fuera lo que llevara a Sheridan Morley, prestigioso crítico de *The Spectator*, a afirmar –en la crítica que hizo a propósito de su estreno– que «esta obra ha sido la primera de las suyas en demostrar que Stoppard tiene corazón además de cabeza.» Y quizá también, por ese carácter autobiográfico, encontraremos en la obra elementos que nos hacen pensar en Stoppard como un autor comprometido políticamente, o que, al menos, intenta cuestionar algunas de las posturas más radicales de otros dramaturgos contemporáneos. Su argumentación –tal y como queda expuesta por el personaje de Henry– es que las estructuras sociales, las instituciones sean del tipo que sean, no son objetos que puedan verse alterados por la acción, por las ideas codificadas en el lenguaje. El cambio, si es que puede producirse, sólo se consigue en el nivel del comportamiento personal, a través de la percepción individual que se origina en la precisión verbal; es decir, en lo opuesto a los clichés radicales que habrían sido utilizados por otros dramaturgos –John Arden, Edward Bond y otros autores radicales de los años setenta– que, de alguna manera, defendían que sólo el activismo político directo resulta efectivo. Stoppard, por el contrario, huye del peligro de banalizar el discurso político con tópicos vacíos de contenido. Como afirma su *alter ego* Henry en un momento crucial de la obra:

«Las palabras no se merecen que nadie las maltrate así. Las palabras son inocentes, neutras, precisas... describen esto, significan aquello. Si las cuidas puedes construir puentes sobre la incomprensión y el caos. [...] No, no creo que los escritores sean sagrados, pero las palabras lo son. Merecen respeto. Si consigues poner las palabras adecuadas en el orden adecuado, puedes hacer que el mundo se agite un poco».

De entre las muchas opiniones o lecturas que el espectador puede extraer de *Realidad*–y son, indudablemente muchas– quizá esta reflexión sobre el valor de las palabras, sobre la utilidad del lenguaje, sea, desde nuestro punto de vista, uno de los aspectos más significativos de la obra. Una obra, en suma, que como afirmó el prestigioso crítico Michael Billington, en *The Guardian*, y nos parece una acertada y oportuna conclusión «combina la complejidad estructural con el dolor y la pasión».

JUAN V. MARTÍNEZ LUCIANO

Sir Tom Stoppard (Zlín, actual República Checa, 3 de julio 1937) es un dramaturgo británico de origen checo, conocido especialmente por obras de teatro como *La costa de Utopía* (*The Coast of Utopia*), *Realidad* (*The Real Thing*), *Rosencrantz y Guildenstern han muerto* (*Rosencrantz and Guildenstern are Dead*), *Rock 'n' Roll* y por guiones de cine como el de *Shakespeare enamorado* (*Shakespeare in Love*), por el que obtuvo el Óscar al mejor guión original en el año 1998.

Stoppard nació en la antigua Checoslovaquia, en el seno de una familia judía, con el nombre de Tomáš Straussler. Para evitar la persecución nazi, los Straussler huyeron a Singapur el 15 de marzo de 1939, el día de la invasión nazi. Poco después su familia fue evacuada a Darjeeling (India). Su padre, voluntario del ejército británico, fue capturado por los japoneses y falleció en un campo de internamiento. En 1945, su madre se casó en segundas nupcias con Kenneth Stoppard, militar británico de quien tomó su apellido inglés. La familia se mudó a Bristol en 1946, tras la guerra.

Stoppard dejó el instituto a los 17 años y comenzó a trabajar como periodista. En 1958, el periódico *Bristol Evening World* le ofreció colaborar en la sección de crítica teatral, lo que le acercó al mundo de la escena. En aquella época trabó amistad con el actor Peter O'Toole y con el director John Boorman en el Bristol Old Vic, una compañía de repertorio local que gozaba entonces de cierto renombre. Tom Stoppard empezó a darse a conocer gracias al corrosivo sentido del humor de sus crónicas.

En 1960 ya había terminado su primera obra, *Un paseo por el agua* (*A Walk on the Water*), posteriormente producida como *Enter a Free Man* en 1968.

De septiembre de 1962 a abril de 1963, Stoppard trabajó en Londres como crítico de teatro para la revista *Scene*, donde publicaba críticas y entrevistas tanto con su nombre como bajo el pseudónimo de William Boot (tomado de la novela *Scoop*, de la autora británica Evelyn Waugh).

En 1964, una beca de la Fundación Ford le permitió pasar cinco meses en una mansión en Berlín, para dedicarse a escribir. De ahí salió su obra en un acto titulada *Rosencrantz and Guildenstern Meet King Lear*, que se convertiría en la célebre *Rosencrantz & Guildenstern Are Dead*. El 11 de abril 1967 —después de un clamoroso éxito en el Festival de Edimburgo de 1966—, el estreno de *Rosencrantz & Guildenstern Are Dead* en el Teatro Old Vic de Londres confirmó a Tom Stoppard como uno de los dramaturgos contemporáneos más reconocidos.

En febrero de 1977, Tom Stoppard visitó Rusia con Amnistía Internacional y conoció a Vladimir Bukovski en Londres. Aquel mismo año viajó a Checoslovaquia (entonces bajo régimen comunista), donde conoció a Václav Havel, dramaturgo disidente y futuro presidente de la República Checa, y al también escritor Pavel Kohout que le inspirará su obra *Cahoot's Machbeth*. A raíz de esos viajes intensifica su compromiso con los derechos humanos.

Desde entonces, Tom Stoppard es miembro de Amnistía Internacional y colabora con el Committee against Psychiatric Abuse (Comité contra el abuso psiquiátrico), organismo perteneciente a la Asociación Mundial de Psiquiatría (World Psychiatric Association). Colabora y es patrono de la revista *Index of Censorship*, medio de la organización británica del mismo nombre, dedicada a denunciar ataques contra la libertad de expresión en el mundo entero.

En 1983, el movimiento Carta 77 creó en Estocolmo el Premio Tom Stoppard, que premia a autores de origen checo.

Fue condecorado con la Orden del Imperio Británico (Order of Merit, OM) en el año 2000, y es Commander of the British Empire (CBE) desde 1978, orden de la que fue nombrado caballero en 1997, lo que le vale el título de *Sir*.

Obras de Tom Stoppard

TEATRO

- (1967) *Rosencrantz y Guildenstern han muerto* (Rosencrantz and Guildenstern Are Dead).
- (1968) *Enter a Free Man*
- (1968) *El verdadero inspector Hound* (*The Real Inspector Hound*).
- (1970) *Después de Magritte* (*After Magritte*)
- (1972) *Jumpers*.
- (1974) *Travestís* (*Travesties*).
- (1976) *Dirty Linen and New-Found-Land*.
- (1977) *Todo buen chico merece un favor* (*Every Good Boy Deserves Favour*).
- (1978) *Night and Day*
- (1979) *Dogg's Hamlet y Cahoot's Machbeth*.
- (1979) *Undiscovered Country*.
- (1981) *On the Razzle*.
- (1982) *The Real Thing*.
- (1984) *Rough Crossing*
- (1986) *Dalliance*
- (1988) *Hapgood*.
- (1993) *Arcadia*.
- (1995) *Indian Ink*. Basada en su obra radiofónica *In the Native State*, sobre el dominio británico de la India desde ambas perspectivas.
- (1997) *La invención del amor* (*The Invention of Love*).
- (2002) *La costa de Utopía* (*The Coast of Utopia*). Trilogía sobre los orígenes del radicalismo de izquierda en la Rusia del siglo XIX. Los protagonistas son Michael Bakunin, Vissarion Belinsky y Alexander Herzen, entre otros. La obra consta de tres partes: *Viaje*, *Nafragio* y *Rescate*. El CDN publicará esta trilogía en enero de 2010, en versión de Juan V. Martínez Luciano, coincidiendo con el estreno de *Realidad* y con los *Encuentros con Tom Stoppard*.
- 2006: *Rock 'n' Roll*.

RADIO

Además de adaptaciones de algunas de sus obras teatrales para el medio radiofónico, Stoppard ha escrito las siguientes obras especialmente para la radio:

- 1960: *A Separate Peace*
- 1964: *The Dissolution of Dominic Boot*
- 1966: *If You're Glad I'll be Frank*
- 1967: *Albert's Bridge*
- 1968: *Where Are They Now?*
- 1972: *Artist Descending a Staircase*
- 1982: *The Dog It Was That Died*
- 1991: *In the Native State*, ambientada en la India colonial y en la Inglaterra actual, sobre la relación entre los dos países. A partir de esta pieza radiofónica, Stoppard escribió años después su obra *Indian Ink*.
- 2008: *On Dover Beach*

TELEVISIÓN

- 1975: *Three Men in a Boat* (adaptación de la novela de Jerome K. Jerome para BBC Television).
- 1975: *The Boundary* (con Clive Exton).
- 1977: *Professional Foul* (dedicada al dramaturgo y futuro presidente checo Václav Havel).

CINE

- 1985: *Brazil* (con Terry Gilliam y Charles McKeown, guión candidato a un Óscar).
- 1987: *El Imperio del Sol*.
- 1990: *La Casa Rusia*.
- 1990: *Rosencrantz & Guildenstern are Dead*, adaptación cinematográfica escrita y dirigida por el propio Stoppard y por la que obtuvo el León de Oro en el Festival de Cine de Venecia.
- 1998: *Shakespeare in Love* (con Marc Norman, Óscar al mejor guión original en 1998).
- 2001: *Enigma*.

Novela

- 1996: *Lord Malquist and Mr Moon*.

Licenciada en interpretación (1985-1988) y licenciada en dirección escénica por la Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid (1992-1996). Actualmente estudia el Doctorado en Humanismo en la Universidad Carlos III de Madrid.

Ha dirigido textos de autores como Tono y Mihura, Fassbinder, Manuel Lagos, Athol Fugard, Emeterio Díez, Martin Van Veldhuizen, Iñigo Ramírez de Haro, Alan Ayckbourn, Zorrilla, Roland Topor, Guillén de Castro, Michel Tremblay, J. P. Shanley, Sanchis Sinisterra y Pirandello, así como lecturas dramatizadas de Thomas Bernhard, Itziar Pascual, Yolanda Pallín, Fabiano Rubiano, Adolfo Marsillach, Joaquín Leguina, Alfonso Sastre y Manuel Lourenzo. Ha dirigido el espectáculo de zarzuela *Música clásica*, de Chapí, y ha escrito y dirigido *Querido Mozart*, para RNE.

Traduce y escribe artículos para distintas publicaciones culturales. Ensayos: *Sólo quedan burbujas*, publicado por la RESAD; *Llevarnos lo malo*, monólogo, representado en Madrid y en gira; *Aquí, allí, allá*, monólogo, publicado en la revista teatral Escena; *A voces quince relatos*, publicado en Ellago; Edición y traducción de *Las falsas confidencias* de Marivaux para la editorial Cátedra; traducción de *El invierno bajo la mesa* de Roland Topor, *Tres versiones de la vida*, de Yasmina Reza o *La sospecha*, de J. P. Shanley.

Como actriz ha trabajado en teatro con los siguientes directores: José Díez, Jesús Cracio, Juanjo Menéndez, Gerardo Malla, Guillermo Heras Miguel Narros, Miguel Bosé, José Luis Raymond, Jorge Lavelli, Denis Rafter y Jean-Pierre Miquel.

En televisión ha trabajado con los directores: Diana Álvarez, Domingo Serrano, Carlos Serrano, Adolfo Marsillach, Miguel Ángel Díez, Pablo Ibáñez, Eva Lesmes, Pepe Ganga, Jaime Botella, Raúl de la Morena, Toni Sevilla, Rafael de la Cueva y Paíno, y en cine con Carlos Saura, Emilio Martínez Lázaro y Juan Luis Bollaín.

Ha sido ayudante de prensa en MK2, París, así como ayudante de dirección y de producción en Antena 3 TV; coproductora de DD & Duskon durante nueve años. Ha impartido talleres de interpretación en Madrid y Marruecos. Desde hace 15 años es dramaturga de la Compañía 10&10 Danza.

Nacido en Alicante en 1955, es doctor en Filología Anglogermánica y profesor en la Universidad de Valencia desde 1978. Miembro de varios comités asesores y de redacción de varias revistas, es director y fundador de la colección «Teatro Siglo XX» (publicada entre 1993 y 2000), en sus tres series «Traducción», «Crítica» y «Textos», y de la colección «Teatro Siglo XXI» (desde 2001) que consta de cuatro series: «Homenajes», «Traducción», «Crítica» y «Textos». En dicha colección ha publicado más de cien textos de autores contemporáneos, españoles y extranjeros, tanto de creación como críticos. Es, además, fundador de la productora teatral Dramaturgia 2000 con la que ha estrenado textos de Roberto García, Gianni Clementi, Jaime Pujol, Juli Disla y otros.

Además de numerosas versiones y traducciones teatrales, ha publicado diversas monografías y artículos relacionados con la actividad teatral, y fue Director General de Teatros de la Generalitat Valenciana, desde febrero de 2004 hasta junio de 2005.

En los últimos años ha traducido y adaptado los siguientes textos: *La mujer de negro*, de Stephen Mallatratt y Susan Hill; *El enemigo de la clase* y *Como perros*, de Nigel Williams; *Gorilas*, de John Godber; *Pánico contenido*, de Clare McIntyre; *Madres*, *Carta a una hija* y *Sopa de pollo con cebada*, de Arnold Wesker; *Función para dos personajes* y *Blues*, de Tennessee Williams; *Escaramuzas*, de Catherine Hayes; *Un fénix demasiado frecuente*, de Chistopher Fry; *Titanic* y *Naturaleza y propósito del universo*, de Chistopher Durang; *Laurel y Hardy van al cielo*, de Paul Auster; *Aquella noche con Luis*, de Kevin Elyot; *El rufián en la escalera* y *El botín*, de Joe Orton; *Buenas noches, madre*, de Marsha Norman; *Infinities*, de John D. Barrow; *Shadowboxing*, de James Gaddes; *La colección*, *Noche*, *Monólogo*, *La última copa* y *Un ligero malestar* de Harold Pinter; *La culpa*, de Nebojsa Romcevic; *Un enemigo del pueblo*, de Henrik Ibsen-Arthur Miller; *Wit*, de Margaret Edson; *Lejos*, de Caryl Churchill; *Push-Up 1-3*, de Roland Schimmelpfenning; *Howie/El Rookie*, de Mark O'Rowe; y *La lección* de Eugène Ionesco.

Alfonso Barajas (Escenografía)

Nació en Jaén. Desde 1967 se dedica a la escenografía. Ha realizado múltiples trabajos como escenógrafo, entre ellos: *Gingko*, espectáculo de danza creado por Mónica Runde y dirigido por Natalia Menéndez; *39 escalones*, de Alfred Hitchcock (dir. Eduardo Bazo); *¡Ay caray!*, de Bernet i Jornet (dir. Salvador Collado); *Tartufo*, de Molière (versión de F. Fernán Gómez, dir. Alfonso Zurro); *Hoy no puedo ir a trabajar porque estoy enamorado*, de Ramírez de Haro; *Un invierno bajo la mesa*, de Topor; *Don Juan Tenorio*, de Zorrilla y *Las cuñadas*, de Michel Trembley (dirigidas por Natalia Menéndez); *¿Quién teme a Virginia Woolf?*, de Albee (dir. Adolfo Marsillach); *La muerte y la doncella*, de Ariel Dorfman (dir. Omar Grasso); *Los padres terribles*, de Cocteau (dir. Pérez de la Fuente); *El cántaro roto*, de Von Kleist; *Breviario de amor de un halterofílico*, de Fernando Arrabal, y *La tercera palabra*, de Alejandro Casona (dir. Pedro María Sánchez); *Medea*, de Cherubini (ópera); *La loca de Chailot*, de Giraudoux; *Rosas de otoño*, de Benavente y *Los caciques*, de Arniches (dir. José Luis Alonso); *321-322*, de Ana Diosdado (dir. Carlos Larrañaga); *Ágata*, de Marguerite Duras (dir. Macarena Pombo); *Carlo Monte en Montecarlo*, de Jardiel Poncela (dir. Mara Recatero); *Las tormentas no vuelven*, de Santiago Moncada (dir. Jesús Puente); *Isabel reina de corazones*, de R. López Aranda (dir. Antonio Mercero); *Capullito de alhelí*, de J. J. Alonso Millán (dir. Juan José Menéndez); *La señora presidenta*, de Germán Álvarez Blanco (dir. Emilio Hernández); *Con la mosca en la oreja*, de G. Feydeau (dir. Ángel Montesinos); *Sí al amor*, de M. Baz y G. García Segura (dir. Víctor A. Catena); *La última luna menguante*, de William M. Hoffman (dir. Manuel Collado).

Ha trabajado como director artístico en *Muñecas de trapo*, de Jordi Grau; *Montoyas y Tarantos*, de Vicente Escrivá; *Belmonte*, de Juan Bollaín y *La duquesa roja*, de Francisco Betriú; en la serie de televisión *Juncal*, dirigida por Jaime de Armiñan, y como director de escena en *Arraigo*, de Carmen Cantero.

María Araujo (Figurinista)

En artes escénicas cabe destacar, entre los numerosos montajes teatrales en los que ha participado como figurinista, *El despertar de la primavera*, *Cyrano*, *El dret d'escollir*, *Lorenzacio*, *El misàntrop*, *Ara que els ametllers estan batuts*, *Cavalls de mar*, *Tat assajant Don Joan*, *Cal dir-ho?* y *Àngels a Amèrica*, todos ellos dirigidos por Flotats; *Sweeney Todd*, *Martes de carnaval* (para el CDN; temporada 94/95) y *Guys & Dolls*, dirigidos por Mario Gas. En los últimos años ha diseñado el vestuario en producciones de Focus, como *Les dones sàvies*, *Amadeus*, *Molt soroll per no res*, *Rent*, *Club de las corbatas* (2002, dirigida por Luis Antón), *Gaudí* (2002, dirigida por Guti Gutiérrez y Elisa Crehuet), *Cel Obert* (2003, Ferran Madico) y *El pes de la palla* (2004, Xavier Alberti); y también en *Estiu* (2000, dirigida por Dueso), *El perro del hortelano* (2001, Magüi Mira), *Cabaret* (2001, Josep Costa), *Escola de les dones* (2003, Carlos Alfaro), *Tarantos* (2004, Emilio Hernández) y *Don Giovanni* (2004, Carlos Alfaro). Ha colaborado con el director de escena Ramon Simó, en las producciones del Teatre Nacional de Catalunya *Historia de una ejecución*, *Antígona* y *Calígula*, y en las producciones de *Cara de plata*, de Valle-Inclán, dirigida por Ramon Simó, y *Tio Vania*, de Anton Chéjov, dirigida por Carles Alfaro en el Centro Dramático Nacional (Teatro María Guerrero).

En 1999 obtuvo el Premio Max de las Artes Escénicas como mejor figurinista por *Amadeus*, y en 2009, el Premio Gran Vía de Teatro musical, por sus diseños de *Sweeney Todd*.

Iván Martín (Iluminación)

Nació en Madrid. Licenciado en periodismo por la Universidad Complutense de Madrid; diplomado en literatura y cine por la UNED; diplomado en la Escuela de Cinematografía de la Comunidad de Madrid; curso de Iluminación en el Centro de Tecnología del Espectáculo.

Ha diseñado la iluminación, entre otros, para los siguientes espectáculos: *Cartas al director*, de Teresa Nieto, Mónica Runde y Carmen Werner; *Ginkgo*, ballet dirigido por Mónica Runde; *Me amontono* y *Des-Hielo*, de Chevi Muraday; *Lo k n ves n xste*, de Mónica Runde; *Se ruega puntualidad*; *Alas abiertas*; *Woyceck* y *Quel voyage?*.

Ha trabajado como director técnico e iluminador con las compañías Animalario; 10&10 Danza; Antonio Najarro, Losdedade, Pascal Gaona, Yllana; Cristina Rota y Ballet de Carmen Roche.

Ha sido técnico de iluminación del Teatro de La Abadía; Teatro Real; Teatro de La Zarzuela, Teatro Albéniz, Ballet Nacional de España y Teatro Lara.

Ha impartido talleres de diseño de iluminación en Asunción (Paraguay).

Luis Miguel Cobo (*Música y espacio sonoro*)

Nace en Úbeda, donde comienza sus estudios musicales. Posteriormente amplía sus estudios en el Conservatorio de la Comunidad de Madrid y en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid donde estudia piano, musicología, electrónica musical, dirección de orquesta y composición.

Becado en el 2000 por Nipkow Pogramme en Berlín, desarrolla su trabajo como compositor en las escuelas de cine DFFB y HFF, siendo seleccionado su trabajo "Klaustrophobie" por el Festival de Cine de Berlín. Compone la música de largometrajes como *Sternschnuppe*, *Aldeia da luz*, *Reflejos* o *El balancín de Iván*.

Ha trabajado para la Compañía Nacional de Teatro Clásico en los montajes *El Burlador de Sevilla* de Miguel Narros y *La Serrana de la Vera* de María Ruiz.

Entre otras, es autor de la música original y espacio sonoro de las obras *¡Ay Carmela!*, *Móvil*, *El beso de Judas*, *La señorita Julia*, y *La abeja reina*, dirigidas por Miguel Narros; *La sospecha*, *Las cuñadas*, y *Tantas voces* dirigidas por Natalia Menéndez; *Delirio a dúo* dirigida por Salva Bolta; *Valeria y los pájaros* dirigida por José Sanchis Sinisterra; *Puerta del sol* y *Angelina o el honor de un brigadier* dirigidas por Juan Carlos Pérez de la Fuente, y *Retablo de la avaricia, la lujuria, y la muerte*, dirigida por Ana Zamora, Alfredo Sanzol y Salva Bolta.

Paralelamente trabaja como compositor para los ballets «Gingko» de Mónica Runde encargo del Magdeburg Theater, y *Qproyect* y *Shakuff* del coreógrafo Sharon Friedman.

Mariona Omedes (*Vídeo*)

Artista multimedia, formada como diseñadora gráfica, ilustradora y pintora, desarrolla sus conocimientos trabajando durante diez años (1989-1999) en la empresa de postproducción digital Oframe, donde se especializa en montaje, efectos especiales, animación y diseño gráfico aplicado a imagen en movimiento, junto a artistas y profesionales del medio y al mismo tiempo ilustra para periódicos y expone pintura.

Actualmente dirige Nueve Ojos, un estudio de creatividad visual que nace en mayo del 2008 en Barcelona. Sus inquietudes artísticas le hacen participar en proyectos audiovisuales de marcado carácter cultural.

Entre sus últimos trabajos destacan: videoproyección en la fachada del ayuntamiento de Barcelona en las fiestas de la Mercè; videoproyección en el arco central del puente románico de Camprodón e imagen gráfica para el acto «Univers Albéniz»; audiovisual *Barcelona Confederada: Un Viatge amb Ildefons Cerdà pel territori de la provincia de Barcelona i la seva proposta de divisió territorial*, para la exposición «Cerdà i la política pràctica».

Arantxa Aranguren (Charlotte)

Ha trabajado, entre otros, en los siguientes montajes teatrales: *Las cuñadas*, de Michel Tremblay (dir. Natalia Menéndez); *Así es, si así os parece*, de Pirandello (dir. Miguel Narros); *Agamenón*, de Esquilo (dir. Rosa García Rodero); *Yo Claudio*, de Robert Graves (dir. José Carlos Plaza); *El amor de Fedra*, de Sarah Kane (dir. Carlos Marchena); *Cierra bien la puerta*, de Ignacio Amestoy (dir. Francisco Vidal); *Dos amigos de Verona*, de Shakespeare (dir. Carlos Marchena); *Top Girls*, de Caryl Churchill (dir. Magüi Mira); *Los enamorados*, de Goldoni y *La Estrella de Sevilla*, de Lope de Vega (dir. Miguel Narros); *Yanquis y Yonquis*, de Alonso de Santos (dir. Francisco Vidal); *Selene*, de Tomás Marco (dir. José Carlos Plaza); *Seis personajes en busca de autor*, de Luigi Pirandello, *La doble inconstancia*, de Marivaux, *La truhana*, de Antonio Gala, y *Fiesta barroca*, *El gran mercado del mundo*, de Calderón, todas ellas dirigidas por Miguel Narros.

En televisión ha intervenido en las series siguientes: *Física y química*; *La familia Mata*; *La que se avecina*; *Amor en tiempos revueltos*; *Cuenta atrás*; *Hospital Central*; *Aquí no hay quien viva* y *Compañeros*, y en cine en *Las trece rosas*, de Emilio Martínez Lázaro; *XXL*, de Julio Sánchez Valdés; *Mis estimados vecinos*, de Pedro Costa, y *Ura, mara, mara*, de Inés Bozza-Carles Mallol.

Ha sido galardonada con el Premio Unión de Actores en 2004 y 2006.

Javier Cámara (Henry)

Licenciado por la Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid (RESAD). En teatro ha trabajado en *El desden con el desdén*, de Agustín Moreto (dir. Jesús Cracio) y *Como en las mejores familias*, de Agnès Jaoui y Jean-Pierre Bacri (dir. Manel Dueso).

En cine ha intervenido en las siguientes películas: *Que se mueran los feos*, de Nacho García Velilla; *Los girasoles ciegos*, de José Luis Cuerda; *La torre de Suso*, de Tomás Fernández; *Ficción*, de Cesc Gay; *Alatriste*, de Agustín Díaz Yanes; *Malas temporadas*, de Manuel Martín Cuenca; *La vida secreta de las palabras*, de Isabel Coixet; *La mala educación*, de Pedro Almodóvar; *Los abajo firmantes*, de Joaquín Oristrell; *Torremolinos 73*, de Pablo Berger; *Hable con ella*, de Pedro Almodóvar y *Lucía y el sexo*, de Julio Medem.

En televisión ha participado en las series *Periodistas*, *Siete vidas* y *Lex*.

Entre los galardones obtenidos cabe destacar el Premio ACE (Asociación de Cronistas del Espectáculo de Nueva York 2009); Fotogramas de Plata (2009 y 2004); Premio Festival de Málaga (2008 y 2003); Premio Unión de Actores (2005); Premio Ondas (2004) y Premio EFA (European Films Awards).

Juan Codina (Max)

Ha intervenido en los siguientes montajes teatrales: *La cabeza del Bautista*, de Valle-Inclán (dir. Alfredo Sanzol); *Don Juan*, de Zorrilla (dir. Laila Ripoll); *Don Juan, príncipe de las tinieblas*, de Joseph Palau i Fabre (dir. Hermann Bonnin); *El método Grönholm*, de Jordi Galcerán (dir. Tamzin Townsend); *Viaje del Parnaso*, de Miguel de Cervantes (dir. Eduardo Vasco); *Infierno*, de Dante Aligheri (dir. Tomaz Pandur); *Cara de Plata*, de Valle-Inclán (dir. Ramón Simó); *Que no se entere nadie*, de Ignacio del Moral (dir. Ernesto Caballero) *Dakota* y *Atraco a las tres*, ambas dirigidas por Esteve Ferrer; *Ecos de silencio* (dir. Roberto Cerdá y Jesús Cracio); *Maravillas*, de Cervantes (dir. Joan Font para la Compañía Nacional de Teatro Clásico); *Los caballeros de Absalón*, de Calderón (dir. Mariano Llorente); *Androcles y el león*, de Bernard Shaw (dir. José Pascual); *Canción de Navidad*, de Dickens (dir. Luis d'Ors); *Entremeses* de Cervantes (dir. José Luis Gómez y Rosario Ruiz); y *Casina*, de Plauto (dir. Carmen Cantueso).

Ha intervenido en series de televisión como *El comisario*, *La señora*, *Los hombres de Paco*, *Hermanos y detectives*, *Al salir de clase*, *Policías* y *Periodistas*.

Ha dirigido los siguientes espectáculos: *Maté a un tipo*, de Daniel Dalmaroni; *Monólogos*, de Dario Fo y *Un ligero malestar*, de Harold Pinter.

Patricia Delgado (Debbie)

Ha estudiado entre otros con Fernando Piernas, Eva Lesmes, Gabriel Molina y Carmen Roche y en las escuelas Escena Abierta de Guindalera y Escuela Virginia Alegre. En teatro ha intervenido en *La hija del capitán*, de Valle-Inclán (Teatro Guindalera) y en el musical *En nombre de la infanta Carlota*.

En televisión ha trabajado en *Adolfo Suárez*; *18 El ritmo de la calle*; *El comisario*; *Cuenta atrás*; *Desaparecida* y *Matrimonio con hijos*. También ha intervenido en el cortometraje *Manual para perder el miedo a volar*, de Belén Funes.

Alex García (Billy)

Ha trabajado, entre otros, en los siguientes montajes teatrales: *Otelo, el extranjero*, de William Shakespeare (dir. David Boceta); *El cuerdo loco*, de Lope de Vega (dir. Carlos Aladro); *La cabra*, de Edward Albee (dir. José María Pou); *Salomé*, de Oscar Wilde (dir. Miguel Narros); *Desnudos*, de Roberto Santiago (dir. José Luis Saiz) y *Pipi Calzaslargas* (dir. Ricard Reguant)

En cine ha trabajado en los siguientes cortometrajes: *Encuentro* (dir. Nick Igea); *Culpa de la luna* (dir. Virginia Llera); *Ante tus ojos* (dir. Aaron Melián); *Yo te prefiero* (dir. José Cabrera); *Un día cualquiera*. (dir. Alex García) y *Clases particulares*. (dir. Alauda González), y en televisión ha participado en las series: *Sin tetas no hay paraíso*; *Amar en tiempos revueltos*; *Fly top*; *Hospital central*; *Quart.*; *Genésis*; *A tortas con la vida*; *Generación.com*; *Universal circus* y *Compañeros* .

Jorge Páez (Brodie)

Ha estudiado con Juan Codina, Jorge Eines, en la Escuela Teatro Rojas de Toledo y en la Escuela de Cine de Madrid.

En teatro ha intervenido en espectáculos de calle, como *Don Quijote se va de marcha con la familia Panceta*; *Bestiario*; *Marketing vivo*, y en las obras *El retablo de las maravillas*; *Antígona Project*; *Ojos de botella de anís* y *Dibujando bichos*.

Ha participado en los cortometrajes *Asuntos pendientes*; *Cena con espaguetis*; *La derrota*; *Pasos*; *Alcanzando mi destino* y *La caja*. En televisión ha trabajado en la serie *Cuéntame cómo pasó*.

María Pujalte (*Annie*)

Ha intervenido en diversos montajes teatrales, entre ellos, *Gatas* (dir. Manuel Gil y Daniel Botti); *Las cuñadas*, de Michel Tremblay (dir. Natalia Menéndez); *El Método Gronholm*, de Jordi Galcerán, y *Dónde pongo la cabeza*, de Yolanda García Serrano (ambas dirigidas por Tamzin Townsend); *Confesiones de Mujeres de 30*, de Domingo de Oliveiras (dir. Lia Jelin) y *El hombre elefante*, de Bernard Pomerance (dir. Mariano Barroso).

En cine ha trabajado en las siguientes películas: *Que se mueran los feos*, de Nacho García Velilla; *Rivales*, de Fernando Colomo; *Semen*, de Inés Paris y Daniela Fejerman; *Cosas que hacen que la vida valga la pena*, de Manuel Gómez Pereira; *En la ciudad*, de Cesc Gay; *El lápiz del carpintero*, de Antón Reixa, y *A mi madre le gustan las mujeres*, de Daniela Fejerman e Inés Paris, así como en los cortometrajes *Vamos a dejarlo* y *Completo confort*.

En televisión ha participado en las series *Los misterios de Laura*, *Los esperpentos*; *Siete vidas* y *Periodistas*.

Ha recibido diversos premios, entre ellos el Premio del Festival de Cine de Toulouse y el Premio de la Unión de Actores.